

## WLT: Thai Sentence Deconstruction...

Tip from Khun Narisa: you must first understand the grammar of your own language before you tackle Thai!

### Written Thai

#### The apple is red.

subject + verb + adjective

แอปเปิ้ล สี แดง

Apple + red colour.

noun + adjective

In Thai the adjective is treated as a verb, so there is no verb 'to be' before the adjective.

#### It is John's apple.

pron + verb + noun + poss + noun

มัน คือ/เป็น แอปเปิ้ล ของ จอห์น

It + is + apple + of + John.

pron + verb + noun + conj + noun

#### I give John the apple.

pron + verb + indirect obj + direct object

ฉัน/ผม เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น

I + take + apple + to give to + John.

pron + verb + direct obj + v + indirect obj

#### We give him the apple.

pron + verb + indirect obj + direct object

เรา เอา แอปเปิ้ล ให้ เขา

We + take + apple + to give to + him.

pron + verb + direct obj + v + indirect obj

### Spoken Thai

แอปเปิ้ล สี แดง

Apple + red colour.

noun + adjective

แอปเปิ้ล จอห์น

Apple John.

noun + adj/owner

ฉัน/ผม เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น

I + take + apple + to give to + John.

pron + verb + direct obj + v + indirect obj

เรา เอา แอปเปิ้ล ให้ เขา

We + take + apple + to give to + him.

pron + verb + direct obj + v + indirect obj

**He gives it to John.**

pron + v + direct obj + conj + indirect obj

เขา เอา มัน ให้ จอห์น

He + take + it + to give + John.

pron + v + direct obj + v + indirect obj

**She gives it to him.**

pron + v + direct obj + conj + indirect obj

เขา เอา มัน ให้ เขา

She + take + it + to give + him.

pron + v + direct obj + v + indirect obj

**I don't give apples.**

pron + negative + v + noun

ฉัน/ผม ไม่ ให้ แอปเปิ้ล

I + not + give + apple.

pron + negative + v + object

**They don't give apples.**

pron + negative + verb + noun

(พวก)เขา ไม่ ให้ แอปเปิ้ล

They + not + give + apple.

pron + negative + v + object

**He doesn't give apples.**

pron + negative + v + noun

เขา ไม่ ให้ แอปเปิ้ล

He + not + give + apple.

pron + negative + v + object

**I gave John an apple yesterday.**

pron + verb + indirect obj + direct obj + time expression

เขา เอา มัน ให้ จอห์น

He + take + it + to give + John.

pron + v + direct obj + v + indirect obj

เขา เอา มัน ให้ เขา

She + take + it + to give + him.

pron + v + direct obj + v + indirect obj

ฉัน/ผม ไม่ ให้ แอปเปิ้ล

I + not + give + apple.

pron + negative + v + object

เขา ไม่ ให้ แอปเปิ้ล

They + not + give + apple.

pron + negative + v + object

เขา ไม่ ให้ แอปเปิ้ล

He + not + give + apple.

pron + negative + v + object

ฉัน/ผม เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น เมื่อวานนี้

I + take + apple + to give + John + yesterday.

pron + v + direct obj + v + indirect obj + time expression

**She gave John an apple last week.**

pron + v + indirect obj + direct obj + time expression

เขา เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น อาทิตย์ที่แล้ว

She + take + apple + to give + John + week + last.

pron + v + direct obj + v + indirect obj + time expression

**We'll give John an apple tomorrow.**

pron + aux + verb + indirect obj + direct obj + time expression

(พวก)เรา จะ เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น พรุ่งนี้

We + will + take + apple + to give + John + tomorrow.

pron + aux + v + direct obj + v + indirect obj + time expression

**Tomorrow we will give an apple to John.**

time exp + pron + aux + v + direct obj + prep + indirect obj

พรุ่งนี้ (พวก)เรา จะ เอา แอปเปิ้ล ให้จอห์น

Tomorrow + we + will + take + apple + to give + John.

time exp + pron + aux + v + direct obj + v + indirect obj

**I must give it to him.**

pron + aux + v + direct obj + prep + indirect obj

ฉัน/ผม ต้อง เอา มัน ให้ เขา

I + must + take + it + to give + him.

pron + aux + v + direct obj + v + indirect obj

**I want to give it to her.**

pron + v + v + direct obj+ prep + indirect obj

ฉัน/ผม เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น เมื่อวานนี้

I + take + apple + to give + John + yesterday.

pron + v + direct obj + v + indirect obj + time expression

เขา เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น อาทิตย์ที่แล้ว

She + take + apple + to give + John + week + last.

pron + v + direct obj + v + indirect obj + time expression

เรา จะ เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น พรุ่งนี้

We + will + take + apple + to give + John + tomorrow.

pro + aux + v + direct obj + v + indirect obj + time expression

พรุ่งนี้ เรา จะ เอา แอปเปิ้ล ให้ จอห์น

Tomorrow + we + will + take + apple + to give + John.

time exp + pron + aux + v + direct obj+ v + indirect obj

ฉัน/ผม ต้อง เอา ให้ เขา

I + must + take + to give + him.

pron + aux + v + v + indirect obj

ฉัน/ผม ต้องการ เอา มัน ให้ เขา/เธอ  
I + want + to take + it + give + her.  
pron + v + v + direct obj+ v + indirect obj

ฉัน/ผม อยาก เอา ให้ เขา/เธอ  
I + want + to take + give + her.  
pron + v + v + v + indirect obj

**Grammar Key:**

**Adjective (adj):**

A word or phrase naming an attribute, added to or grammatically related to a noun to modify or describe it.

**Auxiliary verb (aux):**

A verb used in forming the tenses, moods, and voices of other verbs.

**Direct object (direct ob):**

A noun phrase denoting a person or thing that is the recipient of the action of a transitive verb.

**Indirect object (indirect ob):**

A noun phrase referring to someone or something that is affected by the action of a transitive verb (typically as a recipient), but is not the primary object.

**Noun:**

A word (other than a pronoun) used to identify any of a class of people, places, or things (common noun), or to name a particular one of these (proper noun).

**Preposition (prep):**

A word governing, and usually preceding, a noun or pronoun and expressing a relation to another word or element in the clause.

**Pronoun (pron):**

A word that can function by itself as a noun phrase and that refers either to the participants in the discourse or to someone or something mentioned elsewhere in the discourse.

**Time expression (time exp):**

The system of those sequential relations that any event has to any other, as past, present, or future; indefinite and continuous duration regarded at that in which events succeed one another.

**Verb (v):**

A word used to describe an action, state, or occurrence, and forming the main part of the predicate of a sentence.

**To read the rest of the post, go to WLT: [Tim Ferris: Thai Sentence Deconstruction](http://womenlearnthai.com/index.php/tim-ferris-thai-sentence-deconstruction/)**

Copyright: <http://womenlearnthai.com/index.php/tim-ferris-thai-sentence-deconstruction/>